

Ⓟ Manual de instruções
Lavadora de alta pressão

Ⓔ Manual de instrucciones
Limpiadora a alta presión



Ⓟ Não coloque o aparelho em funcionamento sem ter lido primeiro o manual de utilização!

Ⓔ ¡No ponga en marcha el aparato sin haber leído antes las instrucciones de uso!

2

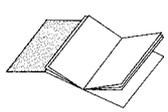


Art.-Nr.: 41.404.32

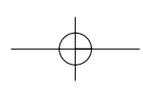
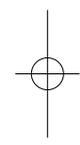
I.-Nr.: 01014

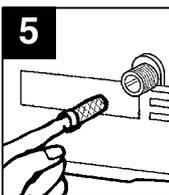
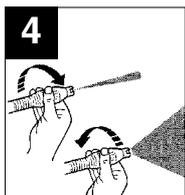
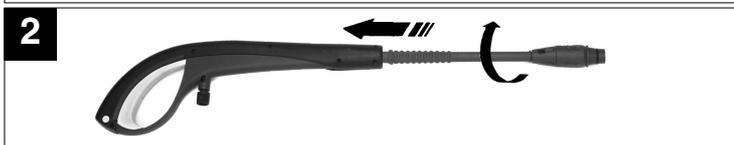
BHR 130

Einhell[®]
bavaria



- Ⓟ Desdobre as página 2
- ⓔ Desdoble las página 2





P**Descrição (fig. 1)**

- 1 Interruptor para ligar/desligar
- 2 Ligação para a mangueira de alta pressão no aparelho
- 3 Ligação para a entrada de água
- 4 Mangueira de alta pressão
- 5 Pistola
- 6 Ligação para a mangueira de alta pressão na pistola
- 7 Lança para jacto localizado / jacto largo
- 8 Suporte para os acessórios
- 9 Lança com agulheta rotativa
- 10 Escova de lavagem rotativa
- 11 Suporte da pistola
- 12 Depósito integrado de detergente (2 l)
- 13 Apoio da mangueira

Indicações gerais de segurança e protecção contra acidentes

Para garantir um trabalho sem acidentes e perigos com a lavadora de alta pressão, tem de ler todas as indicações de segurança e o manual de instruções e seguir todas as indicações neles contidos.

- A ligação eléctrica deve ser efectuada por um electricista conforme IEC 60364.
- A ficha de alimentação tem de ser inserida numa tomada com ligação à terra, instalada de acordo com as normas e equipada com um disjuntor de corrente de fuga de 30 mA.
- Antes de cada utilização, verifique o aparelho, o cabo de ligação e a ficha. Opere o aparelho apenas quando ele funcionar sem problemas e não estiver danificado. As peças danificadas devem ser substituídas de imediato por um electricista.
- Remova a ficha de alimentação da tomada antes de efectuar qualquer trabalho na lavadora de alta pressão, proceder à substituição dos bicos ou em caso de não utilização.
- Quando trabalhar no exterior utilize apenas as extensões devidamente homologadas para esse fim. As extensões utilizadas têm de possuir uma secção transversal mínima de 1,5 mm². As ligações de encaixe têm de estar providas de contactos de segurança e protegidas contra a projecção de água. No caso de um comprimento de cabo superior a 10 m, a secção transversal do cabo tem de ter pelo menos 2,5 mm².
- **Aviso!** Este aparelho foi desenvolvido para a utilização de produtos de limpeza fornecidos ou recomendados pelo fabricante. A utilização de outros produtos de limpeza ou químicos pode afectar a segurança do aparelho.
- **Aviso!** Não utilize o aparelho na proximidade de pessoas ou animais, a não ser que estes estejam a usar vestuário de protecção.
- **Aviso!** Os jactos de alta pressão podem ser perigosos quando utilizados de forma inadequada. Não aponte o jacto para pessoas, animais, equipamentos eléctricos activos ou para o próprio aparelho.
- Não aponte o jacto para si próprio ou para outras pessoas com o intuito de limpar o vestuário ou o calçado.
- As lavadoras de alta pressão não podem ser utilizadas por crianças ou pessoal não instruído.
- **Aviso!** As mangueiras de alta pressão, as armações e os acoplamentos são importantes para a segurança do aparelho. Utilize apenas as mangueiras de alta pressão, as armações e os acoplamentos recomendados pelo fabricante.
- Para garantir a segurança do aparelho, utilize apenas peças sobressalentes originais do fabricante ou peças autorizadas por este.
- Não coloque o aparelho em funcionamento se o cabo de ligação à rede ou partes importantes do aparelho, como p. ex. elementos de segurança, mangueiras de alta pressão, pistola vaporizadora, estiverem danificados.
- **Aviso!** As extensões de cabo inadequadas podem ser perigosas.
- Não transporte a ferramenta eléctrica segurando-a pelo cabo. Proteja o cabo de rede contra danificações provocadas por óleo, dissolventes e arestas vivas. Não transporte a ferramenta eléctrica segurando-a pelo cabo!
- Mantenha a área de trabalho arrumada.
- Certifique-se de que o interruptor se encontra desligado ao ligar a máquina à corrente.
- Use vestuário de trabalho adequado.
- Verifique a lavadora de alta pressão quanto ao funcionamento sem problemas. Se houver problemas de funcionamento, mande inspeccionar a lavadora de alta pressão. Todos os trabalhos de manutenção e de inspecção devem ser efectuados apenas por electricistas ou pela ISC GmbH.
- A força do jacto de água que sai do bico de alta pressão impulsiona a pistola pulverizadora para trás. Providencie uma posição estável e segure a pistola vaporizadora com firmeza. Utilize equipamento de protecção adequado contra a projecção de peças.
- Poupe no produto de limpeza. Respeite as indicações de doseamento do fabricante.
- O jacto de alta pressão pode danificar pneus de veículos ou partes dos pneus. Durante a limpeza mantenha uma distância de pelo menos 30 cm.
- Por motivos de segurança, o aparelho tem de ser desligado no interruptor se falhar a corrente durante o serviço.
- A bomba eléctrica tem de ser constantemente

alimentada com um caudal de água suficiente. O funcionamento a seco causa danos graves nos vedantes.

Manual de instruções para a lavadora de alta pressão

Utilização

A lavadora de alta pressão destina-se ao uso pessoal para a limpeza a alta pressão de veículos, máquinas, edifícios, fachadas etc..

Material a fornecer

- Lavadora de alta pressão
- Mangueira de alta pressão
- Pistola pulverizadora
- Lança para jacto localizado / jacto largo
- Lança com agulheta rotativa
- Escova de lavagem rotativa

Campos de aplicação

A máquina nunca pode ser utilizada em espaços onde haja perigo de explosão.

A temperatura de serviço deve encontrar-se entre os +5 e os + 60°C.

A máquina é composta por um módulo único com uma bomba, coberto por uma caixa resistente ao choque. A fim de garantir uma boa posição de trabalho, a máquina está equipada com uma lança e um pistola ergonómica, cuja forma e equipamento estão de acordo com as normas em vigor.

A lança ou os bocais pulverizadores não podem ser cobertos nem sujeitos a alterações.

A lavadora a alta pressão é adequada para o funcionamento com água fria ou moderadamente quente (até 60°C no máx.), já que temperaturas mais elevadas originam danos na bomba.

A água que entra não pode estar suja, conter areia ou produtos químicos, que possam prejudicar o funcionamento e diminuir a vida útil da máquina.

Através dos acessórios pode efectuar trabalhos com produtos de limpeza à base de espuma, limpezas por jacto de areia ou lavagens com escovas rotativas.

Antes de usar a lavadora de alta pressão, poderá

instalar a lança normal, a lança com agulheta rotativa ou a escova de lavagem rotativa (comp. fig. 2).

Montagem (fig. 1 e 2)

Ligue a mangueira de alta pressão (4) à ligação da lavadora de alta pressão (2) e à ligação da pistola pulverizadora (6).

Insira a lança, tal como ilustrado na fig. 2, na pistola vaporizadora e fixe a lança girando-a.

Ligue a mangueira de alimentação de água (Ø mín. 1/2") à ligação da água (5) da lavadora a alta pressão.

Entre a torneira de água e a lavadora de alta pressão tem de estar montada uma válvula anti-refluxo! Consulte um canalizador.

Ligue o cabo de rede à tomada.

Colocação em funcionamento:

Abra o fluxo de água. Pressione o pino de retenção „a“ (fig. 3) na pistola pulverizadora e pressione o gatilho „b“ (fig. 3), para que o ar que se encontra no aparelho possa sair.

Ligue o aparelho (fig. 1 - pos. 1).

Para desligar, solte o gatilho e o aparelho muda para o modo standby. Assim que pressionar o gatilho, a lavadora de alta pressão começa a funcionar novamente.

Para desligar a lavadora de alta pressão por completo, prima o interruptor ligar/desligar.

Girando o bico, pode alterar o jacto localizado para um jacto plano (fig. 4).

O uso da lança com agulheta rotativa torna-se particularmente eficaz em caso de sujidade muito intensa.

Utilização de detergentes:

Ateste o depósito integrado de detergente / 2 l (fig. 1 - pos. 12) com o produto de limpeza adequado. Quando se recolhe a cabeça da agulheta na lança, o aparelho comuta para o modo de baixa pressão e o detergente é adicionado automaticamente. A escova de lavagem funciona exclusivamente com baixa pressão e adição automática de detergente.

P**Utilização correcta do aparelho**

- A lavadora de alta pressão tem de ser colocada na vertical sobre uma superfície plana e segura.
- A lavadora de alta pressão tem de ser colocada na horizontal sobre uma superfície plana e segura.
- Em cada utilização da máquina é recomendado manter uma posição de operação correcta: uma mão na pistola e a outra mão na lança.
- O jacto de água nunca deve ser apontado para cabos eléctricos ou para a própria máquina.
- Para evitar danos na bomba enquanto ela estiver parada é normal haver uma ligeira fuga.

Manutenção

Verificação do filtro de aspiração da água (fig. 5)

Verifique periodicamente o filtro de aspiração para evitar entupimentos que possam prejudicar o funcionamento da bomba.

Desaperte o acoplamento de ligação para a mangueira de alimentação de água do aparelho e limpe o filtro de entrada, que se encontra por trás, debaixo de água a correr.

Paragem prolongada da bomba eléctrica

Se estiverem previstas paragens da máquina por um período de tempo mais prolongado (mais de 3 meses) em espaços onde haja perigo de congelamento, recomenda-se o enchimento da máquina com um anticongelante (produto semelhante ao utilizado para veículos).

Se o aparelho não tiver sido utilizado por um período de tempo mais prolongado, formam-se depósitos de calcário, que podem causar dificuldades de arranque.

Motor eléctrico

O motor eléctrico dispõe de um disjuntor de protecção do motor. Se o motor aquecer demasiado, o disjuntor desliga-o. Desligue o aparelho. Espere, em seguida, 5 a 10 minutos antes de voltar a colocar o aparelho em funcionamento. Tente apurar a causa da avaria. Caso o problema se volte a repetir, entre em contacto com o serviço de assistência técnica.

Dados técnicos

Tensão nominal:	230 V ~ 50 Hz
Potência absorvida:	1700 W
Pressão de trabalho	95 bar
Pressão máxima EW-Bar	máx. 130 bar
Débito	400 l/h
Altura de aspiração	1 m
Pressão máx. da água à entrada	7 bar
Nível de pressão acústica LPA:	71,9 dB (A)
Nível de potência acústica LWA:	85,3 dB (A)
Peso	17 Kg

FALHAS DE FUNCIONAMENTO E RESOLUÇÃO

FALHAS DE FUNCIONAMENTO	CAUSA	RESOLUÇÃO
Quando se pressiona o interruptor, a bomba eléctrica não funciona.	A ficha não funciona. A tensão de rede é suficiente. A bomba está bloqueada. O relé térmico disparou.	Verificar se a ficha e os fusíveis estão em ordem. Rodar o motor manualmente. Deixar arrefecer o motor.
A bomba eléctrica funciona, mas não há pressão.	O filtro de aspiração está entupido. Aspiração de ar através das peças de ligação. Válvula de aspiração e de descarga entupida ou gasta. Bico com orifício demasiado grande	Limpar o filtro. Verificar a braçadeira na ligação de aspiração e as uniões da mangueira. Limpar ou substituir. Verificar e substituir.
Pressão de serviço irregular.	Aspiração do ar. Válvulas entupidadas ou gastas. Vedantes gastos.	Verificar as uniões de aspiração. Limpar e substituir. Verificar e substituir.
O motor pára de repente	O relé térmico disparou devido ao sobreaquecimento.	Verificar a tensão. Desligar o interruptor e deixar o motor arrefecer durante alguns minutos.
A bomba pinga.	Vedantes gastos	Verificar e substituir. (oficina)
Queda de pressão	Bico gasto Válvulas sujas ou entupidadas Juntas da válvula gastas Vedantes gastos Filtro entupido	Substituir o bocal Verificar, limpar, substituir Verificar e/ou substituir Verificar e/ou substituir Verificar e/ou limpar
Ruído excessivo	Aspiração do ar Válvulas gastas, sujas ou entupidadas Rolamentos gastos Temperatura da água demasiado elevada Filtro sujo	Verificar os tubos de aspiração Verificar, limpar, substituir Verificar e/ou substituir Descer a temperatura da água para um valor inferior a 60°C Verificar e/ou substituir
A água que sai tem óleo misturado	Anéis de vedação (água + óleo) gastos	Verificar e/ou substituir
Saída de água na cabeça da bomba	Vedantes gastos O-ring do jogo de vedantes gasto	Substituir o vedante Substituir o O-ring
Ao accionar o interruptor, o motor dá sinal mas não pega	A tensão de rede é inferior ao valor indicado A bomba está bloqueada ou congelada A extensão eléctrica não tem a medida adequada	Verifique a instalação quanto à medição correcta Substituir a extensão por outra com a medida adequada

ELIMINAÇÃO DA MÁQUINA

Logo que deixe de utilizar a máquina, tem de tomar as seguintes medidas:

- Puxe a ficha de alimentação e torne a máquina inoperacional.
- Armazene-a num local fora do alcance das crianças.
- Não podem ser utilizadas peças da máquina usada como peças sobressalentes.
- Desmonte a máquina e elimine as peças sobressalentes de acordo com as disposições em vigor.

E**Descripción (fig. 1)**

- 1 Interruptor ON/OFF
- 2 Conexión para la manguera de alta presión del aparato
- 3 Conexión para la entrada de agua
- 4 Manguera de alta presión
- 5 Pistola
- 6 Conexión para la manguera de alta presión Pistola
- 7 Lanza Punto / Chorro en abanico
- 8 Soporte para accesorios
- 9 Lanza con boquilla giratoria
- 10 Cepillo de lavado giratorio
- 11 Soporte pistola
- 12 Depósito integrado para producto limpiador (2 l)
- 13 Bandeja manguera

Instrucciones de seguridad generales y prevención de accidentes

Sólo será posible garantizar un trabajo seguro con la limpiadora a alta presión y sin riesgo de accidente si se leen detenidamente y se respetan las instrucciones de seguridad y de uso.

- La conexión eléctrica ha de ser efectuada por un electricista de acuerdo con la norma IEC 60364.
- El enchufe debe conectarse a una toma de corriente con puesta a tierra, instalada de forma reglamentaria y dotada de interruptor de corriente por defecto conectado en serie a 30 mA.
- Controle el cable de conexión y el enchufe antes de utilizar el aparato. Trabaje sólo si el aparato está en perfecto estado y no presenta ningún daño. Las piezas dañadas deben ser sustituidas inmediatamente por un electricista profesional.
- Desenchufe el aparato antes de iniciar cualquier tipo de operación en la limpiadora, así como antes de cambiar una boquilla o cuando no lo esté utilizando.
- Solo se podrán utilizar alargaderas homologadas para realizar trabajos en el exterior. Las alargaderas utilizadas han de presentar una sección mínima de 1,5 mm². Los enchufes deben estar dotados de contactos de seguridad y llevar una protección a prueba de salpicaduras. Para una longitud de cable superior a 10 m, la sección del conductor ha de ser como mínimo de 2,5 mm².
- **¡Aviso!** Este aparato ha sido diseñado para el uso de productos de limpieza suministrados o recomendados por el fabricante. El uso de otros productos químicos o de limpieza puede repercutir de forma negativa en la seguridad del aparato.
- **¡Aviso!** No utilice el aparato si se encuentran otras personas o animales dentro del radio de alcance, a no ser que lleven la protección necesaria.
- **¡Aviso!** Cualquier chorro a alta presión es peligroso si se hace un uso abusivo de él. Bajo ningún pretexto se dirigirá el chorro a personas, animales, equipo eléctrico activo o al propio aparato.
- Tampoco se dirigirá el chorro a sí mismo ni a otros a fin de limpiar ropa o calzado.
- Las limpiadoras a alta presión jamás podrán ser utilizadas por niños o personas que no hayan sido instruidas al respecto.
- **¡Aviso!** Las mangueras de alta presión, válvulas y piezas de acoplamiento son relevantes para la seguridad del aparato. Utilice únicamente las mangueras de alta presión, válvulas y piezas de acoplamiento recomendadas por el fabricante.
- Para garantizar la seguridad del aparato, utilice únicamente las piezas de recambio originales o autorizadas por el fabricante.
- No ponga en marcha el aparato si se encuentra deteriorado un cable de conexión a la red eléctrica o piezas relevantes, p. ej., elementos de seguridad, mangueras de alta presión, pistola pulverizadora.
- **¡Aviso!** Las alargaderas no adecuadas pueden ser peligrosas.
- No sostenga el aparato por el cable de conexión. Proteja el cable de posibles daños causados por aceites, disolventes o aristas vivas. No traslade el aparato sosteniéndolo por el cable.
- Mantenga ordenada su zona de trabajo.
- Asegúrese de que el interruptor está desconectado antes de enchufar la máquina.
- Póngase ropa de trabajo adecuada.
- Compruebe que su limpiadora a alta presión funcione perfectamente. En caso de funcionamiento defectuoso, encárguese de que el aparato sea revisado. La totalidad de los trabajos de inspección y mantenimiento serán llevados a cabo únicamente por electricistas profesionales o por la empresa ISC GmbH.
- El chorro de agua que sale de la boquilla de alta presión provoca un efecto de retroceso sobre la pistola. Adopte una posición segura y sujete bien la pistola pulverizadora. Se ha de llevar puesto un equipo de protección apropiado para evitar ser alcanzado por piezas que pudieran salir despedidas.
- Economice el producto limpiador. Observe las instrucciones de dosificación del fabricante.
- El chorro a alta presión puede deteriorar

neumáticos de vehículos, así como piezas de los mismos. Mientras esté limpiando, mantenga una distancia mínima de 30 cm.

- Si se produce un fallo en el suministro eléctrico durante el funcionamiento, desconecte de inmediato el aparato por motivos de seguridad.
- La bomba eléctrica ha de presentar un suministro de agua suficiente y continuo. El funcionamiento en seco provoca serios deterioros en las juntas.

Manual de instrucciones para la limpiadora a alta presión

USO

La limpiadora a alta presión ha sido prevista para el uso privado en la limpieza a alta presión de vehículos, máquinas, edificios fachadas, etc.

Volumen de entrega

- Limpiadora a alta presión
- Manguera de alta presión
- Pistola pulverizadora
- Lanza Punto / Chorro en abanico
- Lanza boquilla giratoria
- Cepillo de lavado giratorio

Ámbitos de aplicación

Bajo ninguna circunstancia se podrá utilizar el aparato en recintos donde haya peligro de explosión.

La temperatura de trabajo ha de oscilar entre +5 y + 60°C.

El aparato contiene un módulo dotado de una bomba cubierta por una carcasa a prueba de golpes. El aparato está equipado de una lanza y una pistola fácil de sostener y manejar para facilitar una posición óptima de trabajo, cuya forma y equipamiento cumplen con las disposiciones vigentes.

Está prohibido llevar a cabo modificaciones o aplicar cubiertas a la lanza o a las boquillas pulverizadoras.

La limpiadora a alta presión ha sido concebida para un funcionamiento con agua fría o caliente (máx. hasta 60°C); unas temperaturas superiores producen daños en la bomba.

El agua usada deberá ser limpia y no deberá contener arena o productos químicos que puedan repercutir negativamente en el funcionamiento y acortar la vida útil del aparato.

Los accesorios suministrados permiten efectuar trabajos con detergentes espumosos, chorro de arena o lavado con cepillos giratorios.

Antes de utilizar la limpiadora a alta presión se puede acoplar la lanza normal, la lanza con boquilla giratoria o el cepillo de lavado giratorio (compárese Fig. 2).

Montaje (Ilus. 1 y 2)

Conecte la manguera de alta presión (4) a la conexión de la limpiadora (2) y a la conexión a la pistola pulverizadora (6).

Introduzca la lanza en la pistola pulverizadora, según se indica en la Ilus. 2 y bloquee la lanza girándola.

Conecte la manguera para la entrada de agua (mín. Ø 1/2") a la conexión de agua (3) de la limpiadora a alta presión.

¡Entre el grifo y la limpiadora a alta presión se ha de instalar un dispositivo de bloqueo de seguridad! Pregunte a su instalador de equipos sanitarios.

Enchufe el cable de conexión a la toma de corriente.

Puesta en servicio:

Abra la entrada de agua. Presione el perno de seguridad a (Ilus. 3) a la pistola pulverizadora y tire del disparador b (Ilus. 3) hacia atrás para que pueda salir el aire existente en el aparato.

Conectar el aparato (Fig. 1 - Pos. 1).

Para desconectarlo, suelte el disparador, el aparato pasa al modo Standby. En cuanto accione el disparador, la limpiadora a alta presión se vuelve a poner en marcha.

Para desconectar por completo la limpiadora a alta presión, pulse el interruptor ON/OFF.

El chorro puntual se puede cambiar a chorro en abanico girando la boquilla (Ilus. 4).

El uso de la lanza con la boquilla giratoria resulta particularmente efectivo en caso de suciedad muy resistente.

E**Uso de detergentes:**

Llenar el depósito integrado para detergente / 2 l (Fig. 1 - Pos. 12) con el correspondiente producto limpiador. Tirando hacia atrás de la boquilla en la lanza, el aparato cambia al servicio de baja presión, el detergente se añade automáticamente. El cepillo de lavado funciona exclusivamente a baja presión con adición automática de detergente.

Aplicación correcta del aparato

- La limpiadora a alta presión ha de encontrarse sobre una superficie lisa y segura en posición vertical.
- La limpiadora a alta presión ha de encontrarse sobre una superficie lisa y segura en posición horizontal.
- Cada vez que active el aparato cerciórese de que mantenga la posición de manejo correcta: una mano en la pistola y la otra en la lanza.
- El chorro de agua no se dirigirá jamás a cables eléctricos o a la máquina.
- Es normal que la bomba presente una pequeña fuga para evitar sufrir daños cuando está fuera de servicio.

Mantenimiento**Comprobación del filtro de aspiración de agua (Ilus. 5)**

Se ha de comprobar periódicamente el filtro de aspiración a fin de evitar posibles obstrucciones que pudieran poner en peligro el funcionamiento de la bomba.

Desatornille el empalme de conexión de la manguera para entrada de agua del aparato y limpie con agua corriente el filtro de entrada que aparece detrás.

Largos periodos de inactividad de la bomba eléctrica

Si se han previsto largos tiempos de inactividad del aparato (superiores a 3 meses) en recintos donde exista peligro de heladas, se recomienda usar un producto anticongelante (similar a los utilizados para los vehículos).

Si el aparato ha estado parado por un espacio de tiempo prolongado, se habrán generado

acumulaciones de cal en la bomba eléctrica que pueden dificultar la puesta en marcha.

Motor eléctrico

El motor eléctrico está provisto de un guardamotor. Si el motor se sobrecalienta, dicho guardamotor se disparará parando el motor. Desconectar el aparato. A continuación, espere 5-10 minutos antes de volver a poner en marcha el aparato. Es preciso encontrar la causa de la avería. Si se repite el problema, póngase en contacto con el servicio de asistencia técnica.

Características técnicas

Tensión nominal:	230 V ~ 50 Hz
Consumo:	1700 W
Presión de servicio	95 bar
Pres. servicio alcanzable en EW-Bar	máx. 130 bar
Potencia de alimentación	400 l/h
Altura de aspiración	1 m
Presión máx. entrada de agua	7 bar
Nivel de presión acústica LPA:	71,9 dB (A)
Nivel de potencia sónica LWA:	85,3 dB (A)
Peso	17 kg

AVERÍAS EN EL FUNCIONAMIENTO Y CÓMO SUBSANARLAS

AVERÍAS EN EL FUNCIONAMIENTO	CAUSA	CÓMO SUBSANARLA
La bomba eléctrica no funciona al pulsar el interruptor.	El enchufe no funciona. La tensión de red es insuficiente. La bomba está bloqueada. Relé térmico activado.	Comprobar si el enchufe y los fusibles están en perfecto estado. Hacer girar manualmente el motor. Dejar que el motor se enfríe.
La bomba eléctrica funciona, pero no hay presión	El filtro de aspiración está obstruido. Aspiración de aire a través de las piezas de conexión. Válvula de aspiración y de salida obstruidas o gastadas. Boquilla con orificio demasiado grande.	Limpiar el filtro. Comprobar la abrazadera para el empalme de aspiración y las piezas de la manguera. Limpiar o sustituir. Comprobar y sustituir.
Presión de servicio irregular.	Aspiración de aire. Válvulas obstruidas y gastadas. Juntas gastadas.	Comprobar las piezas del empalme de aspiración. Limpiar y sustituir. Comprobar y sustituir.
El motor se para de repente	El relé térmico se ha activado por sobrecalentamiento.	Comprobar la tensión. Desconectar el interruptor y dejar que el motor se enfríe durante unos minutos.
La bomba gotea.	Juntas desgastadas	Comprobar y sustituir. (Taller especializado)
Caída de presión	Boquilla desgastada Válvulas sucias u obstruidas Juntas de válvulas desgastadas Juntas desgastadas Filtro obstruido	Cambiar boquilla Comprobar, limpiar, cambiar Comprobar y/o cambiar Comprobar y/o cambiar Comprobar y/o limpiar
Hace mucho ruido	Aspiración de aire Válvulas desgastadas, sucias u obstruidas Rodamiento desgastado Temperatura del agua demasiado elevada Filtro sucio	Comprobar los conductos de aspiración Comprobar, limpiar, cambiar Comprobar y/o cambiar Reducir la temperatura por debajo de los 60°C Comprobar y/o cambiar
El agua sale mezclada con aceite	Anillos de junta (agua + aceite) gastados	Comprobar y/o cambiar
Sale agua del cabezal de la bomba	Juntas desgastadas Anillo tórico de obturación desgastado	Cambiar junta Cambiar anillo tórico
Al accionar el interruptor se oye un ruido No obstante, el motor no arranca	La tensión de red se encuentra por debajo del valor establecido La bomba está bloqueada o congelada La sección de la alargadera eléctrica es insuficiente	Comprobar las dimensiones correctas de la instalación Cambiar la alargadera por una de dimensiones correctas

ELIMINACIÓN DEL APARATO

Quando no se pueda seguir utilizando la máquina, se han de adoptar las medidas siguientes:

- Retire el enchufe, de modo que la máquina quede inoperativa.
- Guárdela en un lugar fuera del alcance de los niños.
- No se utilizará ninguna de las piezas de la máquina antigua como pieza de recambio.
- Desmonte la máquina y elimine las piezas individuales conforme a los estipulado en las disposiciones legales.

- D** EG Konformitätserklärung
- GB** EC Declaration of Conformity
- F** Déclaration de Conformité CE
- NL** EC Conformiteitsverklaring
- E** Declaracion CE de Conformidad
- P** Declaração de conformidade CE
- S** EC Konformitetsförklaring
- FIN** EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- N** EC Konfirmitetserklæring
- BIS** EC Заявление о конформности
- HR** Dichiarazione di conformità CE
- RO** Declarație de conformitate CE
- TR** AT Uygunluk Deklarasyonu




- GR** EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
- I** Dichiarazione di conformità CE
- DK** EC Overensstemmelseerklæring
- CZ** EU prohlášení o konformitě
- H** EU Konformitijelentés
- SI** EU Izjava o skladnosti
- PL** Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK** Vyhlásenie EU o konformite
- BG** Декларация за съответствие на ЕО

Hochdruckreiniger BHR 130

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.
 The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.
 Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.
 De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.
 El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.
 O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.
 Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.
 Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja.
 Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.
 Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.
 Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.
 Subsemnatul declară în numele firmei că produsul core-spunde următoarelor directive și standarde.
 İmzalayan kişi, firma adına ürünün aşağıda anılan yönetmeliklere ve normlara uygun olduğunu beyan eder.
 Εν ονόματι της εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την συμμόρφωση του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.
 Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.
 På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.
 Niže potpisani imenom firme prolašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrnici a normám.
 Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.
 Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.
 Niže potpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.
 Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.
 Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.
 Niže potpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.
 Podpisující závazně prohlašuje v mene firmy, že tento výrobek je v souladu s následovnými směrnicami a normami.
 Допупдписаният декларира от името на фирмата съответствието на продукта.

<input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG	<input type="checkbox"/> 89/686/EWG	ISC GmbH Eschenstraße 6 D-94405 Landau/Isar
<input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG	<input type="checkbox"/> 87/404/EWG	
<input type="checkbox"/> 97/23/EG	<input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG	
<input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG	<input type="checkbox"/> 2000/14/EG: L_{WM,85,3} dB(A); L_{WA,88}... dB(A)	
<input type="checkbox"/> 90/396/EWG		

EN 60335-1; EN 60335-2-79; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; KBV V

Landau/Isar, den 01.06.2004

Brunhölzl *Zirnsak*
 Brunhölzl Zirnsak
 Leiter Produkt-Management Produkt-Management

Archivierung / For archives: **4140432-05-4155050-E**

Ersatzteilliste BHR 130

Art.-Nr.: 41.404.32 I.-Nr.:01014

Pos.	Beschreibung	Ersatzteilnr.
4	Hochdruckschlauch 6m	41.404.32.01.001
5	Pistolengriff	41.404.32.01.002
7	Lanze Punkt / Breitstrahl	41.404.32.01.003
9	Lanze Rotordüse	41.404.32.01.004
10	Rotierende Waschbürste	41.404.32.01.005

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
 Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
 Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
 Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

Ⓢ CERTIFICADO DE GARANTIA

Damos 2 años de garantía para el aparato referido en el manual, en el caso de que nuestro producto presentara defectos. El plazo de 2 años comienza con la cesión de riesgos o la entrega del aparato al cliente.

A validade da garantia do nosso aparelho está dependente de uma manutenção conforme com o manual de instruções e de uma utilização adequada.

Naturalmente, os direitos de garantia constantes nesta declaração aplicam-se durante 2 anos.

A garantia é válida para a República Federal da Alemanha ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento às disposições em vigor localmente. Certifique-se relativamente ao contacto do respectivo serviço de assistência técnica regional ou veja, em baixo, o endereço do serviço de assistência técnica.

Ⓢ CERTIFICADO DE GARANTIA

Ofrecemos 2 años de garantía sobre el aparato referido en el manual, en el caso de que nuestro producto presentara defectos. El plazo de 2 años comienza con la cesión de riesgos o la entrega del aparato al cliente.

Requisito necesario para reclamar la garantía es un mantenimiento correcto de acuerdo con el manual de instrucciones, así como el uso adecuado de nuestro aparato.

Naturalmente prevalecen los derechos de garantía concedidos por la ley dentro del plazo mencionado de 2 años.

Esta garantía es válida para el ámbito de la República Federal de Alemania o de los respectivos países del distribuidor principal regional como complemento de las disposiciones legales válidas a nivel local. Le rogamos tenga en cuenta quién es el encargado de su servicio regional de asistencia técnica o dirjase a la dirección de servicio técnico indicada más abajo.

Ⓔ

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Ⓟ

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas

- DE** ISC GmbH
 Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar
 Tel. (0180) 5 120 509 (12 Ct/min), Fax (0180) 5 835 830 (12 Ct/min)
- A** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.
 Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
 Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- CH** Fubag International
 St. Gallenstraße 182
CH-8404 Winterthur
 Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- GB** Einhell UK Ltd
 Unit 5 Morpeth Wharf
 Twelve Quays
 Birkenhead, Wirral
CH 41 1NG
 Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- F** ARC EN CIEL ELECTRONIQUE
 Z.A. BP 16
F-89000 ST GEORGES/Baulche
 Resp. SAV: Olivier DEMEAUX
 Piceses détachées: Michel FODIER
 Tel. 03 86 48 11 89; Fax 03 86 48 39 58
 mail: aec.e@wanadoo.fr
- NL** Einhell Benelux
 Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
 Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- E** Comercial Einhell, S.A.
 Travessia Vila Ester, 9 B
 Polígono Industrial El Nogal
E-28119 Algete-Madrid
- P** Einhell Portugal Lda.
 Apartado 2100
 Rua da Aldeia, 225 Apartado 2100
P-4410-459 Arcoselo (VNG)
 Tel. 122 0917500 Fax 122 0917529
- I** Einhell Italia s.r.l.
 Via Marconi, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
 Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- DK** Einhell Skandinavia
 Bergsøesvej 36
DK-8600 Silkeborg
 Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- S** Hasse Haraldson
 Barlastgatan 3
S-41463 Göteborg
 Tel. 031 123160, Fax 031 123165
- N** Einhell Norge A/S
 Sophus Buggesvej 48
 Postboks 2005
N-3255 Larvik
 Tel. 033 179840, Fax 033 179841
- FIN** Sähkötalo Harju Oy
 Korjajamontkatu 2
 FIN-33840 Tampere
 Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- PL** Einhell Polska sp. z o.o.
 Ul. Miedzyleska 2-6
PL-50-514 Wrocław
 Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- H** Einhell Hungaria Service
 Pannóniástr. 32
H-1136 Budapest
 Tel. 01 2370494, Fax 01 2370495
- TR** Semak
 makina ticaret ve sanayi ltd. sti.
 Altay Cesme mah. Yasemin Sok. No: 19
TR 34843 Maltepe - Istanbul
 Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- SK** Agi s.r.o.
 Stefanikova 10
SK-91101 Trencin
 Tel. 32 7445270, Fax 32 7445270
- KZ** Turkestan
 Investitsionno-Baugesellschaft
 Christofor Stefanidi
 Belinskij-102
KZ-486008 st. Chimkent
 Tel./Fax 03252 242414
- RO** Einhell Distribution SRL
 Drumul Odali 26 A
 Ciopeni, Ilfov
RO-075100 Bucuresti
 Tel. 021 2664302, Fax 021 2664313
- CZ** Poker Plus S.R.O.
 Areal vu Bechovice
 Budava 10 B
CZ-19011 Prate - Bechovice 911
 Tel. 02579 10204, Fax 02579 10204
- BG** Slav GmbH
 Mihail Koloni str. 18 W
BG-9000 Varna
 Tel. 052 601653
- HR** Einhell Croatia d.o.o.
 Velika Ves 2
HR-49224 Lepoglavi
 Tel. 049 342.444, Fax 049 342 392
- SI** GMA-Elektromehanika d.o.o.
 Cesta Andreja Bitenca 115
SLO 1000 Ljubljana
 Tel. 01/5838304, Fax 01/5183803
- GR** An. Mavrofidopoulos S.A.
 Technical & Commercial Company
 12, Papastratou & Askliplou Str.
GR 18545 Piraeus
 Tel. 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- RU** Bermas, Moscow
 Altufyevskoe shosse, 2A
RUS-127273 Moscow
 Tel. 095 5401750 (central office)
 Tel. 095 9033761 (Repair center Moscow)
 Tel. 812 2240544 (Repair center St. Petersburg)
- LT** Dirbita
LV Metalo str. 23
LT-02190 Vilnius
 Tel. 05 2395769, Fax 05 2395770
- EST** AS Baltoil
 Roiu alev
 Hagslava vald
EE-62102 Tartu
 Tel. 07 301 700, Fax 07 301 701
- UAE** Halai Trading Co. LLC
 POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15
UAE-Dubai
 Tel. 04 2279554, Fax 04 2217686
- IR** Alborz Abzar Co. Ltd.
 No. 111, Bastan Passage, Imam Khomeini Ave.
IR-11146 Teheran
 Tel. 021 6716072, Fax 021 6727177
- BH** Einhell BiH d.o.o.
 Poslovni Centar 96
BA-72250 Vitez
 Tel. 030 717250, Fax 030 717255
- ZA** Eurasia Industrial and Automotive Supply
 3, Bessemer Str.
 Duncanville
ZA-Vereeniging 1939
 Tel. 016 455 571 2, Fax 016 455 571 6
- BY** Svyaz Prominvest Ltd.
 #207-11, Skariny av.
BY-220023 Minsk
 Tel. 017 2642777, Fax 017 2642591 EH 06/2004